THE

JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN & IRELAND.



JULY 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

INDEX

TO THE

TRANSACTIONS AND JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

FOR THE YEARS 1827-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

INDEX

TO THE

JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

FOR THE YEARS 1889-1903.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.

Now obtainable at the Society's Rooms.

Price Sixpence each.

LONDON:

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY, 22, ALBEMARLE STREET, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

THE following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W. Price 10s. a volume, except vols. 9, 10.

- 1, 2. Rehatsek (Mr. E.). Mir Khwand's "Rauzat-us-Safa," or "Garden of Purity." Part I (Vols. I and II), containing the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.
- 3, 4. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a life of Muhammad. 1893.
- 5. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Bakr, 'Umar, 'Uthmân, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.
- 6. Tawney (Mr. C. H.). The Kathā Koşa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit. 1895.
 - 7. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.
- 8. COWELL (Professor E. B.) and Mr. Thomas (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harşa Carita. 1897.
- 9, 10. Steingass (Dr. F.). The last twenty-four Makāmāts of Abu Muhammad al Kasim al Ḥarīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Makāmāts sold with it as Vol. I. 1898. Price 15s. a volume.
- 11. Gaster (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.
- 12. Davids (Mrs. Rhys). A Buddhist manual of psychological ethics of the fourth century s.c., being a translation of the Dhamma Sangani from the Pali. 1900.
- 13. Beveridge (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum, aunt of Akbar the Great, translated from the Persian. 1902. With illustrations.
- 14. WATTERS (T.). On Yuan Chwang's Travels. Edited by Professor Rhys Davids and Dr. Bushell. (Vol. 15 in the press.)

In preparation—

- 16. DAVIDS (Professor Rhys). The Katha Vatthu.
- 17. Ross (Principal E. D.). History of the Seljuks.

ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS.

Arrangements have been made for the publication of the following:—

- (1) Gerini (Lieut.-Col. G. E.). Researches on Ptolemy's Geography. (In the press.)
- (2) WINTERNITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the Royal Asiatic Society's Library, with an Appendix by Mr. F. W. Thomas. 8vo; pp. xvi, 340. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (3) Hirschfeld (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 4to; pp. 155. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (4) Dames (M. Longworth). The Baloch Race. A Historical and Ethnological Sketch. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (5) Le Strange (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 a.d., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allah Mustawfi, with a summary of the contents of that work. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (6) Browne (Professor E. G.). Chahár Maqála ("Four Discourses") of Nidhámí-i-'Arúdí-i-Samarqandí. (Price 3s.)
- (7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. A Manual of Musalman Numismatics. (Price 7s. 6d.)

The above works, so far as ready, are for sale at the Office of the Society:

22. ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

MESSRS. LUZAC & CO.

ORIENTAL AND FOREIGN BOOKSELLERS AND PUBLISHERS;

Official Agents to the University of Chicago; the Imperial Academy of Sciences, St. Petersburg; Comité de l'Asie française; Siam Society, Bangkok; Vedanta Publication Committee, New York; International Buddhist Society, Rangoon, etc., etc.

Messrs. Luzac & Co. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. Lists issued regularly and sent gratis on application.

Messrs. LUZAC & CO. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

LUZAC'S ORIENTAL LIST. Annual subscription, 3s., post free.
VOL. XVI. Nos. 3 and 4. Now Ready.

Luzac's Semitic Text and Translation Series.

Just Published.

VOL XVI: The Book of Consolations, or the Pastoral Epistles of Mâr Îshô-Yahbh of Kuphlânâ in Adiabene. The Syriac Text edited with an English translation by Philip Scott-Moncrieff, B.A. Part I, Syriac Text. 10s. 6d. net.

Demy 8vo, cloth. pp. vii + 324. Price 8s. 6d. net.

THE ARMY OF THE INDIAN MOGHULS: Its Organization and Administration.

By WILLIAM IRVINE, late Bengal Civil Service.

Now Ready. Price 21s. net.

A HISTORY OF OTTOMAN POETRY.

By the late E. J. W. GIBB, M.R.A.S.

VOLUME IV.

EDITED BY EDWARD G. BROWNE, M.A., M.B.,

Sir Thomas Adams' Professor of Arabic and Fellow of Pembroke College in the University of Cambridge.

Some Press notices of the first volume: -

"The work of which this volume is the first instalment is planned on a magnificent scale, and its execution, if one may judge of the whole by a part, will fully answer to the conception. The first volume will take its rightful place as one of the most masterly contributions ever made to Oriental learning by an English scholar."—Athenæum.

"Mr. Gibb writes as a master. He is undoubtedly the highest authority on Ottoman literature in this country. No genuine student of poetry in its manifold expressions can afford to neglect so curious and interesting a phase in its history."—Spectator.

"Gibb has treated his difficult subject with marked ability and critical power, and

"Gibb has treated his difficult subject with marked ability and critical power, and we look forward to his next volume with confidence that it will be as suggestive and informing as the scholarly book which we are sorry to lay down."—Literature

"The able, interesting, and learned history by Mr. Gibb, of which the first volume has reached a successful completion, deserves all the greater welcome from English readers because it is to all intents and purposes a book that pioneers in ground new to English literature."—The Scotsman.

LONDON: LUZAC & Co., 46, GREAT RUSSELL STREET, W.C. (Opposite the British Museum.)

OTTO HARRASSOWITZ,

LEIPZIG.

ORIENTAL BOOKSELLER.

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc., etc.

To be issued shortly.

HARVARD ORIENTAL SERIES.

Edited with the co-operation of the various scholars by Charles Rockwell LANMAN, Wales Professor of Sanskrit in Harvard University.

Volumes 7 and 8: ATHARVA-VEDA SAMHITA.

Translated with a Critical and Exegetical Commentary by William Dwight Whitney, late Professor of Sanskrit in Yale University, etc. Revised and Edited by Charles Rockwell Lanman.

Two vols. Royal 8vo. pp. 162 and 1044. Bound in full cloth, gilt top. Price £1 2s. 6d.

These two volumes are not sold separately. They contain a portrait of Whitney, and a specimen of the famous Kashmirian birch bark manuscript. The first 162 pages contain, among other things, a Critical Introduction to this Veda by Professor Lannan.

Now ready.

TEXTE ZUR ARABISCHEN LEXIKOGRAPHIE.

Nach Handschriften herausgegeben. By A. Haffner.

1905. Large 8vo. pp. 74, 324. Price 20 marks = £1.

Containing the Arabic texts of three treatises, almost indispensable for the study of the Classical Arabic language: the **Kitâb al-Kalbu al-'ibdal**, by Ibn-es-Sirket; the **Kitâb el-ibîl** (in two different versions), and the **Halk el-insâna**, by Al-Asmai. Besides, there are full Indexes of Words, Authors, and Rhymes (100 pages), and

Critical Notes (73 pages), making the book very handy for use and ready for reference.

LATEST ORIENTAL CATALOGUES [post free on application]:

- 272. INDIAN PHILOLOGY, 3296 items.
- DICTIONARIES, and CHRESTOMATHIES. 277. GRAMMARS, 4663 items.
- 280. EGYPT, 1322 items.
- 285. SEMITICA, HAMITICA, 1387 items.
- 287. INDICA, IRANICA, 1760 items (latest purchases, including the Library of Professor Soerensen, of Copenhagen).
- 288. THE FAR EAST, 1699 items (the Library of the late K. HIMLY, Chinese Interpreter in Shanghai).

In preparation.

Catalogues of the Library of the late Dr. E. W. WEST, of London, and the fine Collection of the late DR. O. v. BOEHTLINGK, the famous Editor of the Petersburg dictionaries.

KARL W. HIERSEMANN.

International Bookseller and Publisher.

LEIPZIG, KÖNIGSSTR, No. 3.

Begs to offer the following Books of the highest importance to Oriental History and Geography, and recently published by him, viz.:

HANTZSCH (Viktor) und SCHMIDT (Ludwig). Kartographische Denkmäler zur Entdeckungsgeschichte von Amerika, Asien, Australien, und Afrika. Aus dem Besitz der Königl. Oeffentlichen Bibliothek zu Dresden. Herausgegeben mit Unterstützung der Generaldirektion der Königl. Sammlungen für Kunst und Wissenschaft und der König-Johann-Stiftung. 17 collotype plates in large folio oblong in the size of the originals, with descriptive letterpress in German. Leipzig, 1903. Half-cloth portfolio. Price 80 marks, or £4.

One hundred copies printed only.

On 17 collotype plates the work reproduces 14 manuscript maps of the 16th century, which are of the highest importance to the history of the discovery of the non-European

The first plate, representing the Atlantic, is taken from a drawing by the Portuguese cartographer Pero Fernandez dated 1528. The three succeeding plates show the oldest French chart of the world known hitherto. It was drawn by Nikolaus Desliens at Dieppe in 1541, and many years ago Henry Harrisse already said that it would be of the highest importance to bring this large map to the knowledge of the public. Thus this reproduction will meet with a special interest both in France and America, but besides it will be welcome to the subscribers of the "Bibliotheca Lindesiana" (edited by

The other 13 plates represent the non-European parts of the world, reproduced from a manuscript atlas by Diogo Homem, dated 1568, and forming one of the most superior works of this famous Portuguese cartographer.

Libraries and geographical collections, the Americanist, Orientalist, Geographer, and everybody who in any way takes an interest in the history of early discoveries cannot afford to be without it.

DRITTE ASIATISCHE FORSCHUNGSREISE DES GRAFEN EUGEN ZICHY. 7 volumes in large quarto, which, when complete, will contain about 2,400 pages of letterpress in German and Hungarian respectively in French and Latin in parallel columns, with about 2,000 illustrations and 65 supplements.

Of this grand work, which gives full reports as to the scientific results of Count Zichy's third ethnographical expedition to Northern Asia, the following volumes are now ready, viz. :-

Vol. I. Ethnographischer Teil. 2 volumes under the title "Herkunft der magyarischen Fischerei," von Dr. Janko. In large quarto. 708 pages text, with 17 plates and 544 illustrations. Leipzig, 1900.

Price 37 marks 50 pf.
In these two volumes the late Dr. Janko, who was a member of Count Zichy's expedition, gives an account of primitive methods of fishing in North-Eastern Europe and Northern Asia.

Vol. II. Zoologische Ergebnisse der Dritten Asiatischen Forschungsreise des Grafen Eugen Zichy, redigiert von G. Horvath. With 22 plates (5 of which in chromo) and 22 illustrations in the text. Leipzig, 1901, Price 25 marks.

In this volume the zoological results of the expedition are treated upon.

The further volumes are in preparation and will appear during the next 3 years. Detailed prospectus on the complete work on application.

HEGER (Franz). ALTE METALLTROMMELN AUS SUEDOST-ASIEN. Herausgegeben mit Unterstützung der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst, und Literatur in Böhmen. 2 vols. with 247 pages of text, accompanied by an Atlas of 45 plates Price 100 marks net. in large quarto.

After 18 years' researches, in his present work on ancient metal-trums from South-Eastern Asia, the well-known author gives valuable contributions to the question respecting the ornamentation applied in early Art.

This question is a very interesting one, and is of the highest importance to the

archæology of the Far East.

SCHULZ (Dr. Walter). Zustände im heutigen Persien, wie sie das Reisebuch Ibrahim Begs enthüllt. Aus dem Persischen übersetzt und bearbeitet. xix, 332 pages in octavo, with a coloured map and 84 illustrations, most of which are full-page. Price, boards, 23 marks. Cloth, gilt top, 25 marks.

A most interesting book translated from the Persian, on religion and morals, government and people, educational matters, politics and commerce of modern Persia, with most interesting views.

RIG-VEDA-SAMHITA, in the Samhita and Pada texts, reprinted from the editio princeps by F. Max Müller. 2nd edition, with the two texts on parallel pages. 2 vols. London, 1877. (Published at 32s.)

Price 16 marks.

- JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. First Series complete, 20 vols.; and New Series, vols. i to xx. With many plates. London, 1834 to 1888. (Subscription price, £34, or about 680 marks.) Complete set. Many vols. now out of print. Price 450 marks.
- INDIAN MANUSCRIPT, illuminated by 14 miniatures in gouache-painting, showing various representations of the Ragini, the well-known personifications of Indian pitches. The paintings most carefully drawn and of an exceptional beauty and richness in colours. On the back the paintings bear the stamp of the previous owner in Persian (Ta'lik), with the date The whole in a red Oriental leather binding. Price 650 marks.

Size of the paintings: 8 by $6\frac{1}{2}$ inches. On the top of each leaf a yellow border with the name of the Ragini shown and with the Hindi text belonging to it. Both the name and the descriptive text in a fine Nagari hand.

On separate sheets added to Nos. 1, 4, 5, 6, 7, 12, 13, and 14, a narrative of the origin of these Ragint is given in Hindi and Hindistani, but written in Roman letters.

The volume contains the following Râgini, viz.: 1. Dêsabâirâdî-R.—2. Bangalî-R.— Dêvagandhâra-R.—4. Asâvarî-R.—5. Madamâdharî-R.—6. Kâin-môda-R.—7. Gâundaklîa-R.—8. Dôdhî-R.—9. Kukaba-R.—10. Gunakalî-R.—11. Sêtamallâra-R.—12. Padamañjarî-R.-13. Gujarî-R.-14. Dhanâsanî-R.

MARTIN, F. R. Aeltere Kupferarbeiten aus dem Orient. 74 collotype plates. Folio. Leipzig, 1902. Cloth. Price 75 marks.

The plates reproduce ancient Oriental copper-work: candlesticks, boxes, kettles, lamp-holders, washing-basins, door-fittings, etc. (13th to the 18th centuries), from Egypt, Mosul, Buchara, Turkestan, Persia, the Caucasus, etc., selected from the famous Martin Collection at Stockholm.

The descriptive letterpress, likewise illustrated, will appear shortly.

The following catalogues of SECOND-HAND BOOKS may be had free of charge on application.

No. 274. Orientalische Sprachen. (Oriental languages: Arian, Hamito-Semitic, Turkish-Tatar, Chinese, Japanese, Australian, etc.)

(Ethnography, history, and geography of Russia from No. 282. Russland. the earliest times up to our days.)

No. 284. Russland. (Literature, original editions and translations, Russian language, dialects, bibliography, etc.)

No. 288. Japanische Farbenholzschnitte. (Japanese coloured wood engravings.) 453 numbers. All in fine old impressions.

No. 302. Ostasien. (China-Japan and the neighbouring countries.)

Oxford University Press.

- CANTONESE LOVE-SONGS. In two vols. Vol. I. Chinese Text, with a Glossary. Vol. II. Translation, with Introduction and Notes, by Cecil Clementi, M.A. Imperial 8vo, cloth, 10s. 6d. net per vol.
- THE VEDÂNTA-SÛTRAS, WITH THE COMMENTARY RÂMÂ-NUGA. (The "Sacred Books of the East," vol. xlviii.) Translated by George Thibaut. Part III, completing the Translation of the Vedânta-Sûtras, with full indexes, 8vo, cloth, £1 5s.
- THE ADMINISTRATION OF THE SACRAMENT AND OTHER RITES OF THE ARMENIAN CHURCH, together with the Greek Rites of Baptism and Epiphany, edited from the oldest MSS. by F. C. CONYBEARB, and The East Syrian Epiphany Rites, translated by the Rev. A. J. MACLEAN, D.D. 8vo, cloth, £1 1s. net. [Immediately.
- THE PARALLEL PSALTER. The Prayer Book Version of the Psalms, printed parallel with a New Version. By S. R. Driver, D.D. Second Edition, fcap. 8vo, cloth, 3s. 6d. net.
- A CRITICISM OF SYSTEMS OF HEBREW METRE. An Elementary Treatise. By WILLIAM H. COBB. Crown 8vo, cloth, 6s. net.
- FACSIMILES OF THE ATHOS FRAGMENTS OF CODEX H
 OF THE PAULINE EPISTLES, Photographed and Deciphered by Kirsopp
 Lake, M.A. Large 4to, in an envelope, £1 1s. net.
- A HANDBOOK OF THE ORDINARY DIALECT OF THE TAMIL LANGUAGE. By the Rev. G. U. Pope, M.A., D.D. Seventh Edition, 8vo, cloth, 7s. 6d. net.
 - Key to the Exercises, with Notes on Analysis; 5s. net.
- INDIA. By Colonel Sir Thomas Holdich, K.C.M.G. ("Regions of the World" Series.) Large 8vo, with Maps and Diagrams, cloth, 7s. 6d. net.
- THE EARLY HISTORY OF INDIA FROM B.C. 600 TO THE MUHAMMADAN CONQUEST, including the Invasion of Alexander the Great. By Vincent A. Smith, M.A., M.R.A.S. With Maps and Illustrations, 8vo, cloth, 14s. net.
- THE COPTIC VERSION OF THE NEW TESTAMENT, in the Northern Dialect, otherwise called Memphitic and Bohairic. With Introduction, Critical Apparatus, and Literal English Translation. Vols. III and IV (completing the Work). 8vo, cloth, £2 2s. net.
- THE ANCIENT RACES OF THE THEBAID. Being an Anthropometrical Study of the Inhabitants of Upper Egypt from the earliest Prehistoric Times to the Mohammedan Conquest, based upon the examination of over 1,500 Crania. By Arthur Thomson, M.A., and D. Randall-MacIver, M.A. Imperial 4to, boards with buckram back, pp. 142, with six collotypes, six lithographic charts, and other illustrations, £2 2s. net.

Also published by HENRY FROWDE.

THE TITLES OF THE PSALMS: Their Nature and Meaning explained. By J. W. Thirtle. Second Edition, crown 8vo, cloth, 6s. net.

LONDON: HENRY FROWDE, OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AMEN CORNER.

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and Literature in relation to Asia.

PATRON.

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRONS.

H.R.H. THE PRINCE OF WALES.
THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

VICE-PRESIDENTS.

R. N. CUST, Esq., LL.D., Hon. Secretary.
SIR ROBERT K. DOUGLAS.
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.
T. H. THORNTON, Esq., C.S.I., D.C.L.

COUNCIL.

PROFESSOR J. F. BLUMHARDT.
PROFESSOR E. G. BROWNE.
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., Hon. Librarian.
M. L. DAMES, Esq.
A. G. ELLIS, Esq.
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.
R. W. FRAZER, Esq.
M. GASTER, Ph.D.
G. GRIERSON, Ph.D., C.I.E.
W. IRVINE, Esq.
COLONEL G. A. JACOB.
J. KENNEDY, Esq., Hon. Treasurer.
PROFESSOR THE REV. D. MARGOLIOUTH.
TH. G. PINCHES, Esq., LL.D.
PROFESSOR E. J. RAPSON.
F. W. THOMAS, Esq.
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

Prof. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., Secretary and Librarian.

Assistant Secretary and Librarian, MISS HUGHES.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., Westminster Chambers, 5, Victoria Street, S. W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

JULY, 1905.

CONTENTS.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.	
XIII.—Saketa, Sha-chi, or Pi-so-kia. By Major W. Vost, I.M.S.	437
XIV.—The Pahlavi Texts of the Srōš Yašt with its Intro- ductions, being Yasna LV-LVI (in S.B.E. xxxi LVI-LVII), for the first time critically translated. By Professor LAWRENCE MILLS	451
XV.—On a Dirham of \underline{Kh} usru \underline{Sh} āh of 361 a.h., etc. By H. F. Amedroz	471
XVI.—The Nāgarakretāgama List of Countries on the Indo- Chinese Mainland (circá 1380 a.d.). By Colonel G. E. Gerini	485
XVII.—List of the Arabic Manuscripts in the Baillie Collection in the Library of Edinburgh University. By RICHARD BELL	51 3
XVIII.—Omar Khayyam. By H. Beveridge	521
XIX.—Hellenism and Muhammadanism. By E. H. Whinfield, M.A.	527
XX.—Bhāmaha the Rhetorician. By M. T. Narasimhiengar, B.A	535
XXI.—Further Note on Musalman Coins collected by Mr. G. P. Tate in Seistan. By O. Codrington,	E 4 7

CONTENTS.

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS.	
A Study of some Onomatopætic Desī Words. By B. C. MAZUMDAR	555
Mosquitoes and Fever in Susruta. By J. Jolly	558
The Rev. W. Schmidt's two monographs on Indo-	
Chinese languages. By C	560
The Baillie Collection of Arabic and Persian MSS. By	
Wm. Irvine	560
Trikūta and the so-called Kalachuri or Chēdi Era. By	
J. F. Fleet	566
Harsacarita, Introductory Verse 18. By F. W. Thomas;	
M. T. Narasimhiengar.	569
Cases for Binding the Journal	572
Cases for Dimang and Fournation of the Contract of the Contrac	0.12
Notices of Books.	
RAJA BINAYA KRISHNA DEB. The Early History and	
Growth of Calcutta. Reviewed by WILLIAM IRVINE	57 3
T. WITTON DAVIES, Ph.D. Heinrich Ewald: Orientalist	
and Theologian, 1803-1903	5 7 5
Notes of the Quarter.	
General Meetings of the Royal Asiatic Society 577,	612
Anniversary Meeting	577
	•
Additions to the Library	615